

為我們的同事歡呼！ Hurrah for Our Staff！

首 先恭喜業務發展部工程師吳家煒先生，在2014年3月18日香港工程師學會舉辦的第39週年晚宴上獲頒本年度「傑出青年工程師優異獎」。

該獎項旨在表彰吳先生在工程專業領域的卓越表現，以及在推動工程專業和服務社會方面的傑出成就。

同時，我們也祝賀二級見習技術員(機械)吳序強先生，及一級見習技術員(電力)潘孝文先生，他們同時榮獲由職業訓練局舉辦的2013年傑出學徒/見習員獎勵計劃獎項。吳先生獲得傑出見習技術員殊榮，而潘先生則獲優異證書。吳序強先生更贏得新加坡之旅，與其他得獎者到當地進行學術交流。

在2014年3月20日的頒獎禮上，機電工程署署長陳帆先生鼓勵年輕人追求夢想，為機電行業的未來發展作出貢獻。

Congratulations to Mr. Gordon Ng Kar-wai, Engineer in our Business Development Division, who received the Certificate of Merit of the Young Engineer of the Year Award 2014 at the 39th Annual Dinner of The Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) on 18 March 2014.

The Award recognises Mr. Ng's consistent excellence in professional work and his remarkable achievements in developing the engineering profession and serving the community.

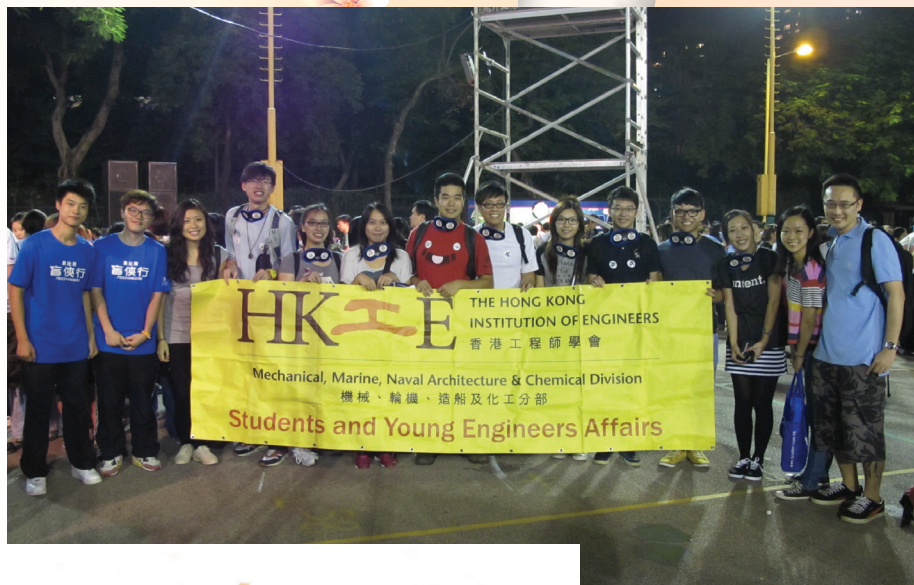
A big hurrah also goes to Mr. Ng Chui-keung, Technician Trainee II (Mechanical) and Mr. Poon Hau-man, Technician Trainee I (Electrical). Both won the 2013 Outstanding Apprentices/Trainees Awards, organised by the Vocational Training Council. Mr. Ng achieved an outstanding award while Mr. Poon received a certificate of excellence. Mr. Ng won a study trip to Singapore with other winners for academic exchange.

Speaking at the prize presentation ceremony on 20 March 2014, Mr. Frank Chan, Director of Electrical and Mechanical Services, encouraged the youngsters to pursue their dreams and contribute to the future development of the E&M industry.



吳家煒先生協助機電署設立知識群體，加強部門的學習和交流文化。

Mr. Gordon Ng Kar-wai helps set up the Knowledge Communities in EMSD to enhance the culture of learning and sharing in the department.



2013年度傑出學徒/見習員 獎勵計劃頒獎典禮

2014年3月20日

VTC Apprenticeship
學徒訓練



吳序強先生(右五)和潘孝文先生(左五)與家人、機電工程署署長陳帆先生(右四)、助理署長/3戴德謙先生(左三)及一眾同事分享獲獎的歡樂。

Mr. Ng Chui-keung (5th from right) and Mr. Poon Hau-man (5th from left) share the joy with Mr. Frank Chan, Director of Electrical and Mechanical Services (4th from right), Mr. Tai Tak-him, Assistant Director/3 (3rd from left), colleagues and family members.

吳家煒先生(右)積極參與香港工程師學會的活動，與年輕人分享他的專業知識和經歷，拓闊視野。

Mr. Gordon Ng (right) actively participates in the HKIE activities and shares his professional knowledge and experience with youngsters to broaden their horizons.